

**Tercera Lengua Extranjera I (alemán)**

Código: 103720

Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2502904 Dirección Hotelera	OT	4	0

La metodología docente y la evaluación propuestas en la guía pueden experimentar alguna modificación en función de las restricciones a la presencialidad que impongan las autoridades sanitarias.

## Contacto

Nombre: Robert Fritzsche

Correo electrónico: Robert.Fritzsche@uab.cat

## Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: (ger)

Algún grupo íntegramente en inglés: No

Algún grupo íntegramente en catalán: No

Algún grupo íntegramente en español: No

## Equipo docente

Ute Prause

Eva Maria Auracher

## Prerequisitos

No hay requisitos.

## Objetivos y contextualización

### Objetivos de conocimiento

El estudiante adquiere una serie de conocimientos lingüísticos reflejados en el punto "contenidos" de este documento. Además, desarrolla competencias comunicativas tanto en la interacción oral como en la escrita, de manera que al final de este primer curso tiene que ser capaz de:

1. Reconocer los signos ortográficos propios del alemán y relacionarlos con los fonemas.
2. Reconocer las letras que se pronuncian y las que no se pronuncian.
3. Distinguir los fonemas del alemán.
4. Comprender mensajes orales breves emitidos a través de medios de comunicación, por teléfono, en lugares públicos.
5. Comunicarse en situaciones sencillas relacionadas con la vida cotidiana.
6. Comprender anuncios, noticias e informaciones periodísticas breves y extraer información de un texto escrito dirigido a un público general (avisos, carteles, prospectos, notas, etc.).
7. Redactar textos breves y sencillos en alemán (postales, notas, textos personales, etc.).
8. Llenar formularios e impresos en que se pida información personal.

### Objetivos de habilidades

Al final del curso, el estudiante tiene que haber conseguido el siguiente:

1. Empezar a desarrollar un grado de precisión (en gramática, pronunciación, uso del léxico, registro, etc.) y fluidez (velocidad en la producción, habilidad para expresar ideas y desarrollar el discurso), tanto en la expresión escrita como en el oral, equivaliendo a 2/3 partes del nivel A1 del Marco común europeo de referencia.
2. Aprender estrategias y habilidades para comprender textos escritos y orales reales sencillos.
3. Aprender estrategias para seguir aprendiendo de manera autónoma fuera del aula.
  - a. Desarrollar la capacidad para funcionar lingüísticamente de manera eficiente en el ámbito de las situaciones cotidianas.
  - b. Aprender a utilizar material de consulta necesario para el aprendizaje de lenguas: diccionarios, gramáticas, libros de texto o de ejercicios, etc.

## Competencias

- Comunicarse de forma oral y escrita en una primera, segunda y en una tercera lengua extranjera en los ámbitos de la hotelería y de la restauración, así como en diferentes entornos relacionados con dichos ámbitos.
- Desarrollar una capacidad de aprendizaje de forma autónoma.
- Gestionar y organizar el tiempo.
- Manejar las técnicas de comunicación a todos los niveles.
- Manejar técnicas de comunicación interna, externa y corporativa en las empresas de hotelería y de restauración.
- Ser capaz de autoevaluar los conocimientos adquiridos.
- Trabajar en equipo.

## Resultados de aprendizaje

1. Aplicar las particularidades idiomáticas de nivel medio-alto en el sector turístico en una primera, una segunda y una tercera lengua extranjera.
2. Desarrollar una capacidad de aprendizaje de forma autónoma.
3. Elaborar discursos apropiados para diferentes funciones, contextos, medios, actividades y situaciones de su ámbito laboral.
4. Gestionar y organizar el tiempo.
5. Identificar léxicos y formas gramaticales de aplicación en el sector turístico en una primera, segunda y tercera lengua extranjera.
6. Manejar las técnicas de comunicación a todos los niveles.
7. Ser capaz de autoevaluar los conocimientos adquiridos.
8. Trabajar en equipo.
9. Utilizar los recursos sobre turismo disponibles a través de Internet en una primera, segunda y tercera lengua extranjera.

## Contenido

Por la misma naturaleza del proceso de aprendizaje de una lengua, en el cual todas las destrezas y las habilidades están continuamente relacionadas, los contenidos enumerados a continuación se trabajan de manera conectada. Los contenidos lingüísticos se subdividen en funciones lingüísticas, contenidos gramaticales, contenidos léxicos y contenidos fonéticos y prosódicos.

### Funciones lingüísticas

Las actividades comunicativas enumeradas acto seguido tienen funciones lingüísticas de carácter general y también específicas dentro del campo del turismo.

*a) Función socializadora*

- Establecer contacto con una persona: saludar y responder a un saludo, dar la bienvenida.
- Despedirse.
- Presentarse y presentar a otra persona.
- Pedir disculpas.
- Dar las gracias.

*b) Función informativa*

- Identificarse e identificar a otra persona. Pedir y dar información personal (nombre, edad, profesión, domicilio, lugar de nacimiento, nacionalidad, estado civil, situación familiar, costumbres, gustos, vacaciones).
- Pedir y dar información sobre lugares (situación, características, etc.).
- Pedir y dar información temporal: hora, horarios, fechas, duración de una actividad.
- Pedir y dar información sobre un hecho presente.

*c) Función expresiva (sentimientos y estados de ánimo)*

- Expresar satisfacción o insatisfacción.
- Expresar preferencia.
- Expresar un deseo.

*d) Función inductiva*

- Hacer preguntas y expresar la voluntad o el deseo de hacer alguna cosa.
- Manifestar la posibilidad o la imposibilidad de hacer alguna cosa.
- Proponer una actividad.

*e) Función metalingüística*

- Preguntar y decir cómo se dice alguna cosa o cómo se pronuncia alguna palabra en alemán.
- Preguntar y decir cómo se deletrea una palabra y qué signos gráficos requiere una determinada expresión escrita (acento, apóstrofo, coma, punto, guion, etc.).
- Pedir el significado de una palabra o de una expresión.

Contenidos gramaticales

El alumnado tiene que ser capaz de reconocer y utilizar de manera adecuada los contenidos gramaticales siguientes:

*La oración*

- Componentes de la oración.
- Tipo de oración: enunciativa, interrogativa, exclamativa, afirmativa y negativa.
- Orden de los componentes de la oración sencilla (= no subordinada).
- Oraciones coordinadas.

### *Determinantes*

- Artículos determinados: *der, das, die*.
- Artículos indeterminados: *ein, eine, einen*.
- Artículos negativos: *keine, kein, keinen*
- Posesivos: *mein, meine; dein; sein...*
- Declinación de los determinantes: nominativo, acusativo.

### Numerales cardinales.

### *Pronombres*

- Personal: *er, sie, se, wir, ihr, sie*.
- Indefinidos: *einer, eine, eins; jeder, jede, jedes*.
- Demostrativos: *der, das, die; dieser, diese, dieses*.
- Interrogativos: *welcher, welche, welches; wer, was, wann, wo, woher, wohin, wie*.

### *Nombres*

- Flexión de género y número.
- Declinación del nombre: nominativo, acusativo.
- Formación de nombres compuestos (nombre + nombre): *die Hausfrau, das Weinglas*.

### *Adjetivos*

- Como complemento predicativo.

### *Verbos*

- Conjugación de los verbos en presente, imperativo (formal: *Sie*) y pasado (de los verbos *haben* y *sein*).
- Verbos con prefijo separable: *einkaufen, aufstehen, anfangen...*
- Verbos con prefijo no separable: *beginnen, erzählen, verkaufen...*
- Verbos modales: *können, wollen, müssen, möchten*.

### *Adverbios*

- De cantidad: *viel, wenig ...*
- De manera: *gern, sehr, viel, gut ...*
- De tiempo: *heute, bald, später ...*
- De lugar: *hier, dort ...*
- De afirmación o de negación: *auch, nicht, nie*.

### *Preposiciones*

- Que introducen significado local: *in, aves, nach*.

- Que introducen significado temporal: *an, um, von... bis, ab.*
- Preposiciones con significado modal: *als.*
- Otras preposiciones: *Wechselpräpositionen in, an, auf, neben... unter.*
- Casos que rigen las preposiciones: dativo, acusativo.

#### Conectores

- *und, oder, aber, denn, sondern.*

#### Contenidos léxicos

Los contenidos léxicos se enmarcan, básicamente, dentro de los campos siguientes: compras (comercios y transacciones), comidas y bebidas, tiempo meteorológico, ocio y deportes, actividades cotidianas y de ocio, alojamiento y descripción de lugares y personas.

#### Contenidos fonéticos y prosódico

El alumnado tiene que reconocer y utilizar adecuadamente los elementos prosódicos (entonación, ritmo, etc.) de la lengua. El estudiante también tiene que ser capaz de reconocer y utilizar de manera adecuada los sonidos y las grafías básicos del alemán, en relación con los contenidos enumerados a continuación:

Vocales largas y cortas.

1. Discriminación entre *o/ö, uno/ü, a/ä, ä/e.*
2. Diptongos: *ei, ai, ay, eu, äu, ave.*
3. Vocales no acentuadas.
4. La vocal *e* (discriminación).
5. Nasales *ng, nk.*
6. La consonante *r.*

## Metodología

A los cursos de alemán se intenta que el alumnado utilice el idioma activamente durante la clase y las prácticas que hace fuera del aula para llevar a cabo tareas de comunicación que se parezcan a aquello que hacemos en la vida real, en una variedad de situaciones y contextos diferentes. El profesorado motiva al estudiante para que utilice el idioma activamente, con el fin de aprender; así, diseña y promueve actividades para que el alumnado participe en clase y sea el protagonista de su aprendizaje.

La metodología es básicamente interactiva. Los estudiantes tienen que poner en práctica todos los conocimientos lingüísticos para cumplir una serie de tareas (orales y escritas), tanto en un contexto global como en el ámbito del turismo. Dado de otra manera, el énfasis se pone en el proceso de aprendizaje, más que no en presentaciones teóricas del profesorado.

(1) Las actividades dirigidas incluyen la resolución de problemas, ejercicios, expresiones escritas y casos prácticos.

(2) Las tutorías en línea comprenden no sólo las consultas entre profesorado y alumnado por correo electrónico, sino también la consulta obligatoria de los documentos de evaluación que el profesorado va colgando en un entorno virtual a lo largo del semestre.

(3) El trabajo autónomo corresponde a las horas necesarias para adquirir los conocimientos teóricos de la asignatura (teoría) y a las horas asignadas al trabajo práctico (actividades dirigidas) relacionado con la resolución de problemas, ejercicios y casos prácticos o la elaboración de trabajos (búsqueda de información, redacción, presentación en público).

## Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
No presencial	56	2,24	1, 2, 3, 6, 4, 5, 7, 9
Presencial	56,5	2,26	1, 2, 3, 6, 4, 5, 7, 8, 9
Tipo: Supervisadas			
En línea	5	0,2	7
Tutorías presenciales	3	0,12	7
Tipo: Autónomas			
Actividades	10	0,4	1, 2, 3, 6, 4, 5, 7, 8, 9
Teoría	10	0,4	1, 2, 3, 6, 4, 5, 7, 9

## Evaluación

### ***Convocatoria de evaluación continua***

Para la convocatoria de evaluación continua se necesita acreditar una asistencia mínima a las clases del 80 %.

### ***Actividades de evaluación continua***

#### Redacciones

Se hacen entre 2 y 5 redacciones. El profesorado puede pedir reredacciones de estas redacciones (la corrección de la redacción original por parte del estudiante), si así lo desea.

#### Dosier

El dossier contiene entre 6 y 8 actividades, que pueden evaluar las cuatro destrezas lingüísticas. Las actividades se pueden hacer en casa o en clase. A continuación, se detallan actividades de ejemplo que se pueden incluir como actividades del dossier:

#### Fichas de lectura

#### Actividades de transformación

#### Minipruebas

#### Fichas de autoevaluación

#### Búsqueda de información

#### Producción de documentos

Se pueden aprovechar los días que da el centro para hacer exámenes a medio curso para llevar a cabo actividades que formen parte del dossier, como por ejemplo minipruebas de comprensión oral o de comprensión escrita.

#### Actividades orales

A lo largo del curso, se hace como mínimo una actividad oral y como máximo dos. Esta actividad puede ser individual o en grupo, presencial o grabada. Las actividades orales, según el nivel y el número de estudiantes por aula, pueden ser monólogos, diálogos, presentaciones, etc.

#### Pruebas parciales

A mediados de curso y aprovechando los días que da el centro para hacer exámenes, se hacen una o varias pruebas parciales, que pueden ser una prueba de expresión escrita (una o dos tareas) y/o una prueba de expresión oral. Estas pruebas tienen que tener un formato parecido a las pruebas del examen final.

#### Actitud y participación

Se evalúa el esfuerzo, la actitud y la participación del alumnado.

#### Prueba final de evaluación continua

Evaluá la expresión escrita y oral. La prueba final de evaluación continua se realiza el mismo día y hora que el examen final.

Para superar la asignatura hay que obtener una nota mínima global del 60 % (actividades y prueba final).

#### **Convocatoria de examen final**

Si el estudiante no se ha presentado a la evaluación continua, tiene derecho a hacer un examen final de evaluación que incorpora las dos destrezas productivas (expresión escrita y expresión oral). Hay que obtener una nota mínima del 50 % en cada destreza (cada parte del examen) y una nota mínima total del 60 % para superar el examen y, por lo tanto, la asignatura.

#### **Convocatoria de reevaluación**

El estudiante que obtenga entre un 3,5 y un 4,999 de media en la convocatoria de examen final o en la prueba final de evaluación continuada tiene derecho a reevaluación.

La reevaluación consistirá en repetir aquellas partes del examen que el alumnado tenga por debajo de la nota media global, es decir, aquellas partes que estén por debajo del 60 %.

#### **Cambio de fecha de la prueba**

Los examinandos que no pueden asistir a las pruebas en las fechas establecidas por motivos médicos, laborales (viajes u otras obligaciones parecidas) o humanitarios pueden solicitar un cambio de fecha a su profesor o profesora, aportando la documentación necesaria y (excepto en casos extremos como accidentes) con un mínimo de 7 días naturales de antelación. En caso de resolución positiva, las pruebas siempre se llevan a cabo en el plazo establecido por la Escuela Universitaria de Turismo y Dirección Hotelera.

#### **Otros aspectos de evaluación**

No hay ningún tipo de certificación de nivel.

Para superar la asignatura hay que obtener una nota mínima global del 60 %.

### **Actividades de evaluación**

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Actitud y participación	10%	0	0	1, 2, 3, 6, 4, 5, 7, 8, 9
Actividades de expresión escrita	15%	1,5	0,06	1, 3, 6, 4, 5, 9
Actividades de expresión oral	5%	0,5	0,02	1, 3, 6, 4, 5, 8, 9

Dosier	20%	5	0,2	1, 2, 3, 6, 4, 5, 7, 9
Prueba final*	40%	1,5	0,06	1, 3, 6, 4, 5, 9
Pruebas parciales	10%	1	0,04	1, 3, 6, 4, 5, 9

## Bibliografía

Gramáticas

Nivel A1 - B1

Andreu Castell, Brigitte Braucek: Gramática básica de la lengua alemana - con ejercicios, Editorial Idiomas - Hueber

Nivel A1 - C2

Brigitte Corcoll, Roberto Corcoll: Programm - Gramática A1-C2. Alemán para hispanohablantes - Herder

Brigitte Corcoll, Roberto Corcoll: Programm - Ejercicios A1-C2. Alemán para hispanohablantes - Herder

Andreu Castell: Gramática Lengua Alemana - explicaciones - Editorial Idiomas - Hueber

Andreu Castell, Brigitte Braucek: Gramática Lengua Alemana - ejercicios, Editorial Idiomas - Hueber

Diccionarios

Langenscheidt: Diccionario Moderno Alemán Spanisch-Deutsch/Deutsch-Spanisch - Langenscheidt

Langenscheidts Universalwörterbuch: Katalanisch: Katalanisch-Deutsch / Deutsch-Katalanisch - Langenscheidt

En línea

Materiales de aprendizaje multimedia en red.

Sitios web indicados por el profesorado.